S

الأمم المتحدة

PROVISIONAL

S/PV.3282
23 September 1993

ARABIC

مجلس الأمن

محضر حرفي مؤقت للجلسة الثانية والثمانين بعد الثلاثة آلاف والمائتين

المعقودة بالمقر، في نيويورك،
يوم الخميس، ٢٣ أيلول/سبتمبر ١٩٩٣، الساعة ١٣/٣٥

الرئيس:	السيد تايلهاردات	(فنزويلا)
الأعضاء:	الاتحاد الروسي	السيد فورونتسوف
	اسبانيا	السيد يانييز بارنويفو
	باكستان	السيد ماركر
	البرازيل	السيد ساردنبرغ
	جيبوتي	السيد دوراني
	الرأس الأخضر	السيد بربوسا
	الصين	السيد لي جاوشنغ
	فرنسا	السيد مريميه
	المغرب	السيد بن جلون تويمي
	المملكة المتحدة لبريطانيا العظمى وايرلندا الشمالية	السير ديفيد هناي
	نيوزيلندا	السيد كيتنغ
	هنغاريا	السيد إردوس
	الولايات المتحدة الأمريكية	السيد ووكر
	اليابان	السيد هاتانو

يتضمن هذا المحضر النصوص الأصلية للكلمات الملقاة باللغة العربية ونصوص الترجمات الشفوية للكلمات الملقاة باللغات الأخرى. وسيطبع النص النهائي للمحضر ضمن سلسلة الوثائق الرسمية لمجلس الأمن.

أما التصحيحات فينبغي ألا تتناول غير النصوص الأصلية للكلمات . وينبغي إرسالها موقعة من أحد أعضاء الوفد المعني خلال أسبوع إلى رئيس قسم تحرير الوثائق الرسمية بإدارة شؤون المؤتمرات : DC2-750, 2 United Chief of the Official Records Editing Section, Office of Conference Services, room Nations Plaza ، مع الحرص على إدخالها على نسخة واحدة من المحضر نفسه.

افتتحت الجلسة الساعة ١٣/٣٥

إقرار جدول الأعمال

أقر جدول الأعمال.

المسألة المتعلقة بهايتي

تقرير الأمين العام بشأن هايتي (S/26480 و Add.1)

الرئيس (ترجمة شفوية عن الإسبانية) : يبدأ مجلس الأمن الآن نظره في البند المدرج في جدول أعماله.

يجتمع مجلس الأمن وفقا للاتفاق الذي تم التوصل اليه في مشاوراته السابقة.

معروض على أعضاء المجلس تقرير الأمين العام عن هايتي في الوثيقتين S/26480 و Add.1. ومعروض على أعضاء المجلس أيضا الوثيقة S/26484، التي تتضمن نص مشروع القرار المقدم من الولايات المتحدة الأمريكية.

وأود أن أسترعي الانتباه الى التنقيحات التالية على مشروع القرار الوارد في الوثيقة S/26484، بصيغته المؤقتة. وسأتلو هذه التعديلات باللغة الانكليزية.

(تكلم بالانكليزية)

الفقرة السابعة من الديباجة ينبغي أن يصبح نصها كما يلي:

"وإذ يشير الى الحالة في هايتي ومسؤولية مجلس الأمن المستمرة بموجب الميثاق عن صون السلم والأمن الدولين،".

يضاف الى نهاية الفقرة الأخيرة الحالية من الديباجة ما يلي:

"وإذ يشير في هذا الصدد الى بيان رئيس مجلس الأمن المؤرخ ١٧ أيلول/سبتمبر ١٩٩٣ (S/26460)،".

بعد ذلك مباشرة، تدرج فقرة جديدة في الديباجة نصها كما يلي:

"وإذ يرى أن هناك حاجة عاجلة لتهيئة الظروف من أجل التنفيذ التام لاتفاق جزيرة غفرنرز والاتفاقات السياسية المتضمنة في ميثاق نيويورك والواردة في مرفق تقرير الأمين العام المؤرخ ١٣ آب/أغسطس ١٩٩٣ (S/26297)".

في الفقرة ١ من المنطوق، تحذف كلمتا "حفظ السلام" الواردتان بعد كلمتي "الأمم المتحدة".

الفقرة ٣ من المنطوق ينبغي أن يكون نصها كما يلي:

"يقرر أن يقوم مراقبو شرطة الأمم المتحدة بتقديم التوجيه والتدريب لكافة مستويات الشرطة في هايتي، وبمراقبة طريقة تنفيذ العمليات، وفقا للفقرة ٩ من تقرير الأمين العام المؤرخ ٢١ أيلول/سبتمبر ١٩٩٣؛".

وينبغي أن يكون نص الفقرة ٥ من المنطوق كما يلي":

"يرحب باعتزام الأمين العام وضع بعثة حفظ السلم تحت اشراف الممثل الخاص الموفد من قبل الأمين العام للأمم المتحدة والأمين العام لمنظمة الدول الأمريكية، الذي يتولى أيضا الاشراف على أنشطة البعثة المدنية الدولية، بحيث يتسنى لبعثة حفظ السلم الاستفادة مما اكتسبته البعثة المدنية الدولية في هايتي من قبل من خبرات ومعلومات؛".

وفي بداية الفقرة ٧ من المنطوق، ينبغي ادراج كلمتي "السلامة و" بعد كلمة "تلك".

وبعد الفقرة ١٢ القائمة من المنطوق، تدرج فقرة جديدة نصها كما يلي:

"يعرب عن تقديره للدور البناء الذي تقوم به منظمة الدول الأمريكية بالتعاون مع الأمم المتحدة في العمل على حل الأزمة السياسية واستعادة الديمقراطية في هايتي، ويشدد، في هذا السياق، على أهمية كفالة التنسيق الوثيق بين الأمم المتحدة ومنظمة الدول الأمريكية في عملهما في هايتي؛".

وينبغي اعادة ترقيم الفقرات الباقية من المنطوق وفقا لذلك.

(تكلم بالاسبانية)

أود أيضا أن استرعي انتباه أعضاء المجلس إلى الوثائق الآتية: S/26352 و S/26361 تقريران من الأمين العام يتعلقان بهايتي، مؤرخان في ٢٥ و ٢٦ آب/اغسطس ١٩٩٣، على التوالي، ومقدمان وفقا لتقريري الأمين العام إلى مجلس الأمن، المؤرخين في ١٢ تموز/يوليه ١٩٩٣ (S/26063) وفي ١٣ آب/أغسطس ١٩٩٣

(S/26297؛ و S/26180)، رسالة مؤرخة في ٢٦ تموز/يوليه ١٩٩٣ موجهة إلى رئيس مجلس الأمن من الأمين العام، محيلة نص رسالة من فخامة الأب جان - بربران أريستيد رئيس جمهورية هايتي؛ و S/26471، رسالة مؤرخة في ١٤ أيلول/سبتمبر ١٩٩٣ موجهة إلى رئيس الجمعية العامة من الأمين العام، محيلة نص رسالة من نائب الأمين العام لمنظمة الدول الأمريكية؛ و S/26482، رسالة مؤرخة في ٢١ أيلول/سبتمبر ١٩٩٣ موجهة إلى الأمين العام من الممثل الدائم لبلجيكا لدى الأمم المتحدة.

أفهم أن المجلس مستعد للشروع في التصويت على مشروع القرار المعروض عليه بصيغته المنقحة شفويا بصورته المؤقتة. وما لم أسمع اعتراضا، سأطرح مشروع القرار للتصويت الآن.

لعدم وجود اعتراض، تقرر ذلك.

أجري التصويت برفع الأيدي.

المؤيدون: الاتحاد الروسي، اسبانيا، باكستان، البرازيل، جيبوتي، الرأس الأخضر، الصين، فرنسا، فنزويلا، المغرب، المملكة المتحدة لبريطانيا العظمى وايرلندا الشمالية، نيوزيلندا، هنغاريا، الولايات المتحدة الأمريكية، اليابان.

الرئيس: (ترجمة شفوية عن الانكليزية): هناك ١٥ صوتا مؤيدا، بهذا يكون مشروع القرار بصيغته المنقحة شفويا قد اعتمد بالاجماع باعتباره القرار ٨٦٧ (١٩٩٣).

نظرا لتأخر الوقت، ووفقا للمقرر المتخذ في مشاورات المجلس السابقة، سأعلق الجلسة الآن حتى الساعة ١٥/٣٠.

علقت الجلسة الساعة ١٣/٤٥ واستؤنفت الساعة ١٥/٥٥ .

الرئيس (ترجمة شفوية عن الاسبانية): أعطي الكلمة الآن لأعضاء المجلس الذين يرغبون في الإدلاء ببيانات بعد التصويت.

السيد ووكر (الولايات المتحدة الأمريكية) (ترجمة شفوية عن الانكليزية): تتخذ الأمم المتحدة اليوم خطوة هامة أخرى صوب إعادة الحكومة الديمقراطية الى هايتي.

إننا بتخويلنا وزع ٥٦٧ فردا من مراقبي شرطة الأمم المتحدة ووحدة إنشاءات عسكرية قوامها ٧٠٠ فرد نقول لجميع أبناء هايتي المتمتعين بالروح الديمقراطية وحسن النية أن مجتمع الأمم مستعد لتقديم المساعدة. وتستطيع الأمم المتحدة ومنظمة الدول الأمريكية أن تفخرا بالدور الذي تلعبانه لمساعدة شجرة الحرية على النمو والازدهار على أرض هايتي.

نحن جميعا نفهم أن الطريق أمامنا لن يكون سهلا. وتدخل هايتي الآن فترة تغير أساسي. وينبغي أن يعاد تأهيل المؤسسات المدنية الهامة بوصفها أحجار الزاوية في مجتمع ديمقراطي. وللقيام بذلك الدور يجب أن تتمتع هذه المؤسسات بالشرعية في أعين شعب هايتي. ويجب أن تكون مسؤولة أمام شعب هايتي. ويجب أن تعمل بالنيابة عن شعب هايتي. ويجب أن تعبر عن السمة الفريدة لشعب هايتي. وعن شجاعته. ولا يمكن أن تفرض من الخارج. ولكن، بموافقة زعماء هايتي، يمكن لغير أهل هايتي أن يساعدوا مواطنيها بإتاحة فائدة تجربتنا لهم، وبتقديم الدعم المادي المناسب لهم وبمشاطرتهم إيماننا بالمثل الديمقراطية والممارسات الديمقراطية.

إن إنشاء وصيانة النظام المدني بالأساليب الديمقراطية أمر أساسي بالنسبة لمستقبل هايتي، والمساعدة في هذا تعتبر الغرض الأساسي لبعثة الأمم المتحدة.

في تموز/يوليه الماضي، تعهد كل طرف من أطراف اتفاق جزيرة غفرنرز رسميا بالالتزام بمستقبل بلده. وقد برهنا بإجرائنا اليوم أن المجتمع الدولي يستجيب تبعا لذلك. ولكننا نتوقع من الموقعين على اتفاق جزيرة غفرنرز الوفاء بالتزاماتهم بالكامل، ولا سيما فيما يتعلق بضمان حقوق الإنسان لمواطني هايتي وضمان سلامة العاملين في بعثة الأمم المتحدة في هايتي.

لقد انقضت قرابة سنتين على الإطاحة بالزعيم المنتخب ديمقراطيا في هايتي، الأب أريستيد. وقد أدان المجتمع الدولي ذلك العمل غير الشرعي واتخذ في نهاية المطاف الخطوة الجادة للغاية، خطوة تطبيق الجزاءات الاقتصادية الشاملة كأسلوب للتأثير على أولئك الذين ارتكبوا ذلك العمل.

وإننا بعملنا اليوم نقول للذين ما زالوا يعتقدون أن قضية الديمقراطية في هايتي يمكن أن تحبط وأن مصالحهم الخاصة لن تزدهر إلا في ظل نظام ديكتاتوري، إن وقت هذا التفكير انقضى. وللذين عانوا في هايتي من آثار القمع الذي تفاقم بالفقر المدقع وللذين احتفظوا رغم ذلك بإيمانهم بالديمقراطية، نقول لهم إن وقت انتصار ايمانهم قد أزف. ولجميع أبناء هايتي نقول إن فترة الفرقة المريرة انقضت، وإن الوقت لتحقيق المصالحة وبناء الأمة قد حان.

السيد مريميه (فرنسا) (ترجمة شفوية عن الفرنسية): لقد شعر وفدي بإلحاحية التصويت على هذا القرار الذي ينص على إيفاد بعثة للأمم المتحدة الى هايتي تعزز تنفيذ اتفاق جزيرة غفرنرز.

وكان بلدي قد رحب بتوقيع تلك الوثيقة، التي تسمح بعودة السلطات الشرعية في ٣٠ تشرين الأول/اكتوبر المقبل. إن إبرام ذلك الاتفاق وتنفيذ المراحل الأولية المنصوص عليها فيه تحققا بفضل العمل المخلص والدؤوب لممثل الأمين العام، السيد دانتي كابوتو، الذي يحييه بلدي مرة أخرى. لقد أصبنا بالصدمة بصفة خاصة عندما علمنا أنه اليوم يتعرض للإهانة وللتهديد في نفس البلد الذي يعمل على تحقيق السلم والديمقراطية فيه. اسمحوا لي بأن أؤكد أن فرنسا لا تزال تؤيد بكل قوة العمل الذي يؤديه في بورت أو برنس.

إن التطورات الايجابية العديدة التي شهدتها هايتي منذ شهر تموز/يوليه تشهد أيضا على روح الوفاق من جانب زعماء الفصائل المختلفة. ومن المؤسف أن يتدهور هذا المناخ بصورة دائمة، الأمر الذي يعرض للخطر الانجازات الأولية لعملية الوفاق الوطني. وفرنسا تدين بشدة أعمال العنف العديدة وانتهاكات حقوق الانسان التي شهدناها مؤخرا في هايتي. ويطالب بلدي المسؤولين بضبط النفس وباحترام قواعد اللعبة الديمقراطية.

إن بلدي أحاط علما بقرار إرسال وحدة انشاءات عسكرية لفترة ٦ أشهر. وفي حين أن هذا غير منصوص عليه تحديدا في اتفاق جزيرة غفرنرز إلا أن من شأنه أن يشرك القوات المسلحة في العمل المدني الرامي الى إعادة إعمار البلد. ولا يمكننا إلا أن نرحب بذلك، والمشاريع التي يتوجب تنفيذها في هذا الاطار سيتم تمويلها من خلال صندوق خاص ينبغي تمويله الى حد كبير من جانب المشتركين في وحدة الانشاءات العسكرية.

إن فرنسا تأمل في أن يساعد الانتشار الفوري لبعثة الأمم المتحدة في هايتي على عودة الثقة والاستقرار في هذا البلد من خلال الحصول على موافقة المجتمع الدولي والضمانات المطلوبة خلال هذه الفترة الانتقالية.

السيد هاتانو (اليابان) (ترجمة شفوية عن الانكليزية): إن التطورات الأخيرة الحاصلة في بورت أو برنس ينبغي ادانتها باعتبارها محاولة صارخة لمنع الحكومة الدستورية الجديدة من الاضطلاع بالمهام الموكولة اليها على نحو صحيح. واليابان يحدوها أمل قوي في أن تتخذ السلطات المسؤولة تدابير فورية، وفقا لاتفاق جزيرة غفرنرز، من أجل المحافظة على النظام العام وتسريع عملية الانتعاش والعودة الى النظام الديمقراطي والدستوري في هايتي.

إن اتخاذ قرار اليوم له أهمية كبرى، فالقرار يؤكد عزم المجتمع الدولي على البقاء ملتزما التزاما نشطا بهدف النظام السلمي والديمقراطي الحق في هايتي.

واليابان تعتقد أن من شأن وجود أقوى للأمم المتحدة في هايتي أن يسهم في ايجاد حل للمشاكل التي لاتزال تقلق شعب هايتي. لذلك أيدت اليابان اقامة عملية جديدة لحفظ السلم في هايتي.

السيد لي جاوشنغ (الصين) (ترجمة شفوية عن الصينية): يشعر الشعب الصيني دائما بمشاعر عميقة وأخوية إزاء بلدان أمريكا اللاتينية وشعوبها. ونحن لانزال نتتبع عن قرب التطورات الجارية في هايتي ونؤيد عملية السلم الهايتية، ونعتبر أن التنفيذ الشامل والنزيه لاتفاق جزيرة غفرنرز وميثاق نيويورك هو المفتاح لعملية السلم. والمجتمع الدولي بذل جهودا جبارة لأجل هذا الغرض. وإننا، بغية تعزيز التقدم المبدئي الحاصل في عملية السلم وبغية تجنب الانتكاسات، نحث مختلف الأطراف الهايتية على ايلاء الأهمية لمصالح هايتي الوطنية، وتقديم الدعم للحكومة الشرعية في هايتي، وتنفيذ قرارات مجلس الأمن ذات الصلة على نحو جاد، ومواصلة التغلب على الصعوبات، حتى تتهيأ الظروف المناسبة للعودة المقررة للرئيس جان - برتراند أرستيد الى هايتي.

إن مجلس الأمن، بغية تحقيق هذه الأهداف، وافق على توصيات الأمين العام، وقرر إيفاد بعثة الأمم المتحدة في هايتي لمساعدة هايتي على انشاء قوة شرطة جديدة وتحديث قواتها المسلحة. ونحن على قناعة بأن هذا المسعى للمجتمع الدولي سيساعد الحكومة الهايتية على عودة الأمن، والعمل على استقرار الحالة تدريجيا وكفالة نجاح عملية السلم في هايتي.

ونظرا الى هذا كله، تؤيد الصين توصيات الأمين العام، وقد صوتت لصالح القرار الذي اتخذ قبل الغداء.

السيد يانييز بارنويفو (اسبانيا) (ترجمة شفوية عن الإسبانية): إن وفد بلدي يشعر بالرضا ازاء السرعة التي اتخذ بها مجلس الأمن القرار الذي ينشئ بعثة الأمم المتحدة في هايتي، بعد أيام قليلة فقط من استسلام تقرير الأمين العام ذي الصلة المطلوب في القرار ٨٦٢ (١٩٩٣). وعلى ضوء الأحداث، فإن قرارنا يكمل البيان الصادر عن الرئيس بالنيابة عن أعضاء المجلس بتاريخ ١٧ أيلول/سبتمبر، والذي تضمن، نظرا للحالة المتدهورة في هايتي وأعمال العنف التي فرضت عليها مجموعات مسلحة معينة، توجيه مجلس الأمن تحذيرا صارما الى المسؤولين عن هذه الأعمال يتمثل في إعادة فرض الجزاءات إذا أوصى الأمين العام المجلس بذلك.

إن القـــرار المزدوج للمجلس - بيان الاسبوع الماضي وقرار اليوم بانشاء بعثة الأمم المتحدة في هايتي - يدل بوضوح على عزم الأمم المتحدة على أن تكون موجودة في هايتـي، ومساعـدة الأطـراف على

التنفيذ الحق لاتفاق جزيرة غفرنرز وميثاق نيويورك، وتقديم المساعدة التي يحتاج اليها شعب هايتي بغية عودة الديمقراطية والمؤسسات الديمقراطية.

إننا نعتبر أن ايفاد البعثة ينبغي أن يكون له تأثير ايجابي لأن من شأن ذلك أن يشيع جوا من الثقة يمكن الحكومة الشرعية برئاسة رئيس الوزراء مالفال من الامساك بزمام الادارة الهايتية على نحو فعال. ومن شأن ذلك أن يسهم أيضا، في الأمدين المتوسط والبعيد، في احلال تحول عميق في عمل القوات المسلحة وقوات الأمن الهايتية، جاعلا منها مؤسسات تعمل بحق في خدمة الحكومة الديمقراطية.

إننا نشعر بقلق عميق ازاء الوضع الراهن. ونشعر بالقلق ازاء التهديدات ضد الممثل الخاص للأمينين العامين للأمم المتحدة ومنظمة الدول الأمريكية، السيد دانتي كابوتو، وازاء المقاومة الواضحة والنشطة من قبل قطاعات معينة في قوات الأمن الهايتية لاعاقة التنفيذ الصادق للاتفاقات المبرمة، والتحول الى الديمقراطية.

وأشير الى وجه آخر للبيان الصادر عن رئيس مجلس الأمن بتاريخ ١٧ أيلول/سبتمبر وهو أن المجلس سيحمل المسؤولية للسلطات العسكرية والأمنية الهايتية شخصيا حيال سلامة جميع موظفي الأمم المتحدة في هايتي. وقرار اليوم أيضا يؤكد على هذه النقطة. ونحن نعتبر أن من الأهمية القصوى بمكان أن نبقى حذرين وأن نكفل أن أي عمل يمكن أن يعرض للخطر سلامة أو حرية الحركة أو العمل لموظفي بعثة الأمم المتحدة في هايتي يلقى فورا الاستجابة التي يستحقها من مجلس الأمن.

من المهم التأكيد على أن المجتمع الدولي يواصل العمل من أجل مساعدة حكومة مالفال على أن تحظى مجددا بالشرعية الديمقراطية وكفالة عودة الرئيس الشرعي لهايتي، جان - برتراند أرستيد.

إن التعاون الوثيق بين الأمم المتحدة ومنظمة الدول الأمريكية، وبين البعثة المدنية الدولية التي نظمتها وتديرها الآن هاتان المنظمتان وبعثة الأمم المتحدة في هايتي التي يجري إنشاؤها الآن، سيكفل تواجدا دوليا مستمرا ونشطا في البلاد خلال هذه الفترة الانتقالية الهامة في طريق العودة إلى الديمقراطية.

ونحن نأمل في أن تتمكن بعثة الأمم المتحدة في هايتي، التي أنشأناها لتونا والتي نأمل في أن تكون في طريقها إلى هايتي قريبا، من الوفاء، كما هو متوخى، بمختلف مراحل مهمتها، وأن يتم في الوقت ذاته تنفيذ اتفاق جزيرة غفرنرز وميثاق نيويورك تنفيذا تاما.

ويحدونا الأمل في أن تدرك جميع قطاعات مجتمع هايتي عزم المجتمع الدولي وأن تتخلى عن الشك في أن مجلس الأمن على استعداد لاتخاذ جميع ما يلزم من تدابير ضرورية لاستعادة الديمقراطية والهدوء الدستوري بسرعة في هايتي.

السيد ساردنبرغ (البرازيل) (ترجمة شفوية عن الانكليزية): تواصل حكومة البرازيل متابعتها عن كثب للحالة في هايتي بمشاعر القلق البالغ.

إن من الضروري للغاية، في رأينا، أن تقوم الأطراف بتنفيذ اتفاق جزيرة غفرنرز وميثاق نيويورك بحذافيرهما وبحسن نية، وذلك بغية ضمان تسوية الأزمة السياسية في هايتي واستعادة الديمقراطية وحكم القانون في ذلك البلد من منطقة أمريكا اللاتينية والبحر الكاريبي.

ولا يزال العمل الذي يضطلع به الأمينان العامان للأمم المتحدة ومنظمة الدول الأمريكية وبشكل خاص الجهود التي يبذلها ممثلهما الخاص، السيد دانتي كابوتو، يحظى بأهمية حيوية. والبرازيل تؤيد بالكامل هذا العمل وهذه الجهود.

إن القرار الذي اتخذناه اليوم يوفر لنا عناصر إضافية هامة لضمان أن يسمح تطور الحالة في هايتي بتنفيذ اتفاق جزيرة غفرنرز بالكامل ودون إبطاء. إن صون مناخ الأمن في هايتي شرط ضروري لتحقيق هذا الغرض.

ومن أجل الاستجابة العاجلة والفعالة لطلب الحكومة الدستورية في هايتي لتقديم المساعدة لإنشاء قوة شرطة جديدة وتحديث القوات المسلحة، تقدم الأمم المتحدة إسهاما بارزا لضمان نتيجة ناجحة للجهود التي يبذلها شعب هايتي للتغلب على صعوباته الراهنة.

إن حوادث العنف ذات الدافع السياسي التي جرت مؤخرا في هايتي، والتي أدانتها البرازيل بقوة، وكدت انشغالنا إزاء الوضع في ذلك البلد والإلحاحية التي تدعو إليها مساعينا من أجل ضمان عودة الرئيس جان - برتران أرستيد، كما تنص عليه القرارات الصادرة عن الأمم المتحدة ومنظمة الدول الأمريكية.

كان من المطلوب بشكل واضح اتخاذ عمل سريع بشأن إنشاء بعثة الأمم المتحدة في هايتي. ولذلك فقد أيدنا بشكل كامل اعتماد القرار ٨٦٧ (١٩٩٣) اليوم.

الرئيس (ترجمة شفوية عن الإسبانية): بعد إذن المجلس، سأدلي الآن ببيان بوصفي ممثل فنزويلا.

ترحب فنزويلا باعتماد مجلس الأمن لمشروع القرار هذا، الذي نثق بأنه يشكل إسهاما حاسما في تهيئة الظروف الضرورية لعودة الرئيس أرستيد إلى بلاده بتاريخ ٣٠ تشرين الأول/اكتوبر من هذا العام ولاستعادة النظام الديمقراطي في هايتي.

تؤيد فنزويلا التوصيات الواردة في تقريري الأمين العام المؤرخين في ٢٠ آب/أغسطس و ٢١ أيلول/سبتمبر ١٩٩٣، وبشكل خاص ما يتصل بإنشاء بعثة الأمم المتحدة في هايتي ووزعها على الفور. وإن الطابع الملح لهذه العملية يرجع، في جملة أمور، إلى الحالة الخطيرة المتمثلة بالعنف والتخويف السياسي التي عادت مرة أخرى إلى هايتي، مما يعيق ممارسة الحكومة الشرعية لسلطاتها بفعالية وتهيئة مناخ من الهدوء والاستقرار الضروري لتنفيذ الأحكام ذات الصلة من اتفاق جزيرة غفرنرز، ويعطل في الوقت ذاته جهود الأمم المتحدة لاستعادة الديمقراطية في هايتي.

ولا يسع فنزويلا إلا أن تعرب عن قلقها العميق إزاء هذا الوضع. لقد التزم المجتمع الدولي بضمان تنفيذ اتفاق جزيرة غفرنرز وميثاق نيويورك، وإنه لن يسمح بأعمال التحدي هذه التي سيجبره استمرارها على إعادة تطبيق الجزاءات التي ينص عليها القرار ٨٤١ (١٩٩٣).

إننا نكرر تأييدنا للبيان الرئاسي الذي أدلي به في هذا المجلس في ١٧ أيلول/سبتمبر، والذي يحمل كل من يحاول إيذاء موظفي الأمم المتحدة في هايتي المسؤولية الشخصية.

أخيرا، تعتبر فنزويلا هذا الإجراء من جانب مجلس الأمن، الذي سنتابعه عن كثب، خطوة من الخطوات الضرورية لاستعادة الديمقراطية في هايتي، وهي تأمل في أن هذه العملية ستتوطد وأهدافها ستتحقق بالكامل في أقصر وقت ممكن.

بهذا اختتمت بياني بصفتي ممثل فنزويلا. أستأنف الآن مهامي كرئيس لمجلس الأمن.

لم يعد هناك متكلمون آخرون في قائمتي.

بذلك يكون المجلس قد اختتم المرحلة الحالية من نظره في البند المدرج في جدول أعماله.

رفعت الجلسة الساعة ١٦/١٥